

Journals

No. 44

Thursday, April 29, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le jeudi 29 avril 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 373-0514 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-373-13-04;

— No. 373-0553 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-373-64-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Education, Communication and Cultural Affairs, held in Bucharest, Romania, from April 15 to 18, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-52-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held in Vientiane, Laos, from April 7 to 10, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-52-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Burton (Skeena), Bill C-521, An Act to amend the Criminal Code (search and seizure), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 373-0514 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n^o 8545-373-13-04;

— n^o 373-0553 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n^o 8545-373-64-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'APF tenue à Bucarest (Roumanie) du 15 au 18 avril 2004. — Document parlementaire n^o 8565-373-52-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF tenue à Vientiane (Laos) du 7 au 10 avril 2004. — Document parlementaire n^o 8565-373-52-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Burton (Skeena), le projet de loi C-521, Loi modifiant le Code criminel (perquisition

et saisie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Burton (Skeena), Bill C-522, An Act respecting the replacement of agricultural pest control products, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Burton (Skeena), le projet de loi C-522, Loi concernant la substitution des produits antiparasitaires agricoles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), Bill C-523, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations (Queen Charlotte Islands), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Benoit (Lakeland), le projet de loi C-523, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu (îles de la Reine-Charlotte), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That, in accordance with subsection 72.01 of the Parliament of Canada Act, chapter P-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the appointment of Bernard Shapiro, of Montreal, Quebec, as Ethics Commissioner for a term of five years.

MOTIONS

M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que, conformément au paragraphe 72.01(1) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre P-1 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la nomination de Bernard Shapiro, de Montréal (Québec), à titre de commissaire à l'éthique pour un mandat de cinq ans.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved, — That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, April 27, 2004, be concurred in.

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose, — Que le 25^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 27 avril 2004, soit agréé.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on April 29, 2004, at 9:50 a.m., Her Excellency the Governor General signified royal assent by written declaration to the following Bills:

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 29 avril 2004, à 9 h 50, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff — Chapter No. 13;

Projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes — Chapitre n^o 13;

Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) — Chapter No. 14.

Projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) — Chapitre n^o 14.

PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Cardin (Sherbrooke), three concerning passports (Nos. 373-0781 to 373-0783).

— par M. Cardin (Sherbrooke), trois au sujet des passeports (n^{os} 373-0781 à 373-0783).

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Adams (Peterborough), — That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, April 27, 2004, be concurred in.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 373-0784) and one concerning marriage (No. 373-0785).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-73 on the Order Paper and supplementary answers to questions Q-46 and Q-47.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-42 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — How much money has the government transferred to the Métis Nation of Ontario each fiscal year for the period 1994-2003? — Sessional Paper No. 8555-373-42.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

Ms. Sgro (Minister of Citizenship and Immigration) for Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. Carroll (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Adams (Peterborough), — Que le 25^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 27 avril 2004, soit agréé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0784) et une au sujet du mariage (n° 373-0785).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-73 inscrite au Feuilleton et des réponses supplémentaires aux questions Q-46 et Q-47.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-42 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Combien d'argent par année financière le gouvernement a-t-il transféré à la « Métis Nation of Ontario » pendant la période 1994-2003? — Document parlementaire n° 8555-373-42.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

M^{me} Sgro (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. Carroll (Minister for International Cooperation), — That Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 4, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 4, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by a committee;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2, 11 to 16 and 18).

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyée par M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 4 mai 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 4 mai 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont un comité a fait rapport;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 2, 11 à 16 et 18).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23, in Clause 2, be amended

(a) by replacing lines 1 and 2 on page 3 with the following:

““first nation” means

(a) in any provision of Part 5, a band; and

(b) in any other provision, a band named in the schedule.”

(b) by adding after line 4 on page 4 the following:

“(3) At the request of the council of a band, the Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding, deleting or changing the name of the band.”

Motion No. 2 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23 be amended by adding after line 34 on page 11 the following new clause:

“13.1 Paragraphs 83(1)(a) and (d) to (g) and section 84 of the *Indian Act* and any regulations made under paragraph 73(1)(m) of that Act do not apply to a first nation.”

Motion No. 11 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23, in Clause 141, be amended by replacing lines 21 to 23 on page 60 with the following:

“141. (1) By-laws made by a first nation under paragraph 83(1)(a), or any of paragraphs 83(1)(d) to (g), of the *Indian Act* that are in force on the day on which the name of the first nation is added to the schedule are”

Motion No. 12 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 148.

Motion No. 13 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 149.

Motion No. 14 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 150.

Motion No. 15 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23 be amended by deleting Clause 150.1.

Motion No. 16 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23, in Clause 151, be amended

(a) by replacing line 35 on page 62 with the following:

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23, à l'article 2, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 17 et 18, page 3, de ce qui suit :

« « première nation »

a) Dans les dispositions de la partie 5, bande.

b) dans les autres dispositions, bande dont le nom figure à l'annexe. »

b) par adjonction, après la ligne 3, page 4, de ce qui suit :

« (3) À la demande du conseil d'une bande, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour y ajouter, en retrancher ou y changer le nom de celle-ci. »

Motion n° 2 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par adjonction, après la ligne 39, page 11, du nouvel article suivant :

« 13.1 Les alinéas 83(1)(a) et d) à g) et l'article 84 de la *Loi sur les Indiens* et les règlements pris en vertu de l'alinéa 73(1)(m) de cette loi ne s'appliquent pas aux premières nations. »

Motion n° 11 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23, à l'article 141, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 60, de ce qui suit :

« pris par une première nation en vertu de l'alinéa 83(1)(a), ou de l'un des alinéas 83(1)(d) à g), de la *Loi sur les Indiens* et qui sont en vigueur à la date à laquelle le nom de celle-ci est inscrit à l'annexe sont réputés être des »

Motion n° 12 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 148.

Motion n° 13 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 149.

Motion n° 14 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 150.

Motion n° 15 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23 soit modifié par suppression de l'article 150.1.

Motion n° 16 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23, à l'article 151, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 31, page 62, de ce qui suit :

“the Indian Act before paragraph (a) is replaced by”

(b) by replacing line 39 on page 62 with the following:

“province, but subject to section 83 and”

Motion No. 18 of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Keyes (Minister of National Revenue and Minister of State (Sport)), — That Bill C-23, in Schedule, be amended by adding after line 8 on page 70 the following:

“SCHEDULE

(Subsections 2(1) and (3))”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on division.

Accordingly, Motions Nos. 2, 11 to 16 and 18 were also agreed to on division.

Group No. 2

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 3, — That Bill C-23, in Clause 30, be amended

(a) by replacing lines 19 to 31 on page 16 with the following:

“30. (1) The Commission shall not approve a law made under paragraph 4(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands unless

(a) the first nation has obtained and forwarded to the Commission a certificate of the First Nations Financial Management Board under subsection 48(3); and

(b) the first nation has unutilized borrowing capacity.

(2) On approving a law made by a first nation under paragraph 4(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands, the Commis-”

(b) by replacing line 7 on page 17 with the following:

“under paragraph 4(1)(d) for financing capital infrastructure for the provision of local services on reserve lands, the Commission”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 4, — That Bill C-23, in Clause 31, be amended by replacing, in the French version, line 32 on page 17 with the following:

“parties ou des articles 138 ou 138.1 ou qu'un”

« la Loi sur les Indiens précédant l'alinéa a) est rem- »

b) par substitution, aux lignes 34 et 35, page 62, de ce qui suit :

« ou provinciale, mais sous réserve de l'article 83 et de l'article 4 de la Loi »

Motion n° 18 de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Keyes (ministre du Revenu national et ministre d'État (Sport)), — Que le projet de loi C-23, à l'annexe, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 70, de ce qui suit :

« ANNEXE

(paragraphes 2(1) et (3)) »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, les motions nos 2, 11 à 16 et 18 sont aussi agréées avec dissidence.

Groupe n° 2

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-23, à l'article 30, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 25 à 39, page 16, de ce qui suit :

« 30. (1) La Commission ne peut agréer un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 4(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la première nation lui a transmis le certificat délivré par le Conseil de gestion financière des premières nations au titre du paragraphe 48(3);

b) la première nation n'a pas utilisé la totalité de sa capacité d'emprunt.

(2) Après avoir agréé un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 4(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve, la Commission »

b) par substitution, à la ligne 6, page 17, de ce qui suit :

« législatif pris en vertu de l'alinéa 4(1)d) pour le financement de projets d'infrastructure destinés à la prestation de services locaux sur les terres de réserve, la »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-23, à l'article 31, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 32, page 17, de ce qui suit :

« parties ou des articles 138 ou 138.1 ou qu'un »

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 5, — That Bill C-23, in Clause 34, be amended

(a) by replacing line 38 on page 19 with the following:

“for in those regulations;”

(b) by replacing line 2 on page 20 with the following:

“plaint; and

(d) delegate any of the powers of the Commission under section 29 or 31 to one or more commissioners.”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 6, — That Bill C-23, in Clause 83, be amended by adding after line 8 on page 39 the following:

“(4) The capital of the credit enhancement fund may be used

(a) to temporarily offset any shortfalls in the debt reserve fund; and

(b) for any other purpose prescribed by regulation.”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 7, — That Bill C-23, in Clause 87, be amended by replacing line 7 on page 41 with the following:

“graphs 83(3)(c) and (4)(b) and 85(2)(f);”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 8, — That Bill C-23, in Clause 103, be amended by replacing, in the French version, lines 37 to 44 on page 44 with the following:

“statistiques pouvant porter sur tout ou partie des sujets ci-après en ce qui a trait aux premières nations, aux terres de réserve, aux Indiens, aux autres membres des premières nations, aux membres d'autres groupes autochtones, ainsi qu'aux autres personnes qui résident sur les terres de réserve et les terres d'autres groupes autochtones :”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 9, — That Bill C-23, in Clause 105, be amended by replacing, in the French version, lines 11 to 13 on page 46 with the following:

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-23, à l'article 34, soit modifié par adjonction, après la ligne 44, page 19, de ce qui suit :

« d) déléguer à un ou plusieurs commissaires tout ou partie des pouvoirs conférés à celle-ci par les articles 29 ou 31. »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-23, à l'article 83, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 39, de ce qui suit :

« (4) Le principal du fonds de bonification du crédit peut être utilisé :

a) pour compenser temporairement une insuffisance de fonds dans le fonds de réserve;

b) à toute autre fin prévue par règlement. »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-23, à l'article 87, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 41, de ce qui suit :

« alinéas 83(3)(c) et (4)(b) et 85(2)(f); »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-23, à l'article 103, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 37 à 44, page 44, de ce qui suit :

« statistiques pouvant porter sur tout ou partie des sujets ci-après en ce qui a trait aux premières nations, aux terres de réserve, aux Indiens, aux autres membres des premières nations, aux membres d'autres groupes autochtones, ainsi qu'aux autres personnes qui résident sur les terres de réserve et les terres d'autres groupes autochtones : »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-23, à l'article 105, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 11 à 13, page 46, de ce qui suit :

“documents ou archives relatifs aux premières nations, aux Indiens ou autres membres des premières nations ou aux membres d'autres”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 10, — That Bill C-23, in Clause 105, be amended by replacing, in the French version, lines 24 to 27 on page 46 with the following:

“ne morale mentionnés au paragraphe (1) ne sont toutefois pas tenus de communiquer un renseignement dont ils peuvent ou doivent refuser la communication en vertu d'une loi fédérale ou qui est”

Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Frulla (Minister of Social Development), moved Motion No. 17, — That Bill C-23, in Clause 154, be amended by replacing from line 29 on page 63 to line 4 on page 70 with the following:

“154. (1) On the later of the coming into force of section 8 of the *Public Service Modernization Act* and subsection 58(1) of this Act, subsection 58(1) of the English version of this Act is replaced by the following:

58. (1) The Authority is not an agent of Her Majesty or a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, and its officers and employees are not part of the federal public administration.

(2) On the later of the coming into force of section 8 of the *Public Service Modernization Act* and subsection 113(1) of this Act, subsection 113(1) of the English version of this Act is replaced by the following:

113. (1) The officers and employees of an institution are not part of the federal public administration.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 8 to 10 and 17, was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on division.

Accordingly, Motion No. 7 was also agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, May 4, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

« documents ou archives relatifs aux premières nations, aux Indiens ou autres membres des premières nations ou aux membres d'autres »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-23, à l'article 105, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 24 à 27, page 46, de ce qui suit :

« ne morale mentionnés au paragraphe (1) ne sont toutefois pas tenus de communiquer un renseignement dont ils peuvent ou doivent refuser la communication en vertu d'une loi fédérale ou qui est »

M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Frulla (ministre du Développement social), propose la motion n^o 17, — Que le projet de loi C-23, à l'article 154, soit modifié par substitution, de la ligne 32, page 63, à la ligne 7, page 70, de ce qui suit :

« 154. (1) À l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ou à celle du paragraphe 58(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 58(1) de la version anglaise de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

58. (1) The Authority is not an agent of Her Majesty or a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, and its officers and employees are not part of the federal public administration.

(2) À l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ou à celle du paragraphe 113(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 113(1) de la version anglaise de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

113. (1) The officers and employees of an institution are not part of the federal public administration. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 2.

La motion n^o 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n^{os} 8 à 10 et 17, est différé.

La motion n^o 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 6, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, la motion n^o 7 est aussi agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 4 mai 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Motions Nos. 3, 4 and 5 at report stage of Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be deemed agreed to on division and that the motion for concurrence at report stage be deemed moved, the question deemed put, and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, May 4, 2004, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

Accordingly, Motions Nos. 8 to 10 and 17 were also agreed to on division.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-450, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act in order to protect the legal definition of "marriage" by invoking section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M^{me} Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyée par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les motions d'amendement n^{os} 3, 4 et 5 à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soient réputées agréées avec dissidence et que la motion portant adoption du projet de loi à l'étape du rapport soit réputée proposée et mise aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 4 mai 2004, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

En conséquence, les motions n^{os} 8 à 10 et 17 sont aussi agréées avec dissidence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-450, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) afin de protéger la définition juridique de « mariage » en invoquant l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1). — Sessional Paper No. 8560-373-808-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1). — Document parlementaire n° 8560-373-808-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.